



Київський національний університет культури і мистецтв



КАФЕДРА МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН

Силабус навчальної дисципліни

Назва дисципліни: Іноземна мова спеціальності (3 курс)

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський) рівень

Сторінка дисципліни в Moodle: <https://elearn.knukim.edu.ua/course/view.php?id=921>

Сторінка дисципліни в електронній бібліотеці:

Викладач: доц. Білецька Оксана Олександрівна (практичні, підсумковий контроль)

Опис навчальної дисципліни

«Іноземна мова спеціальності» є обов'язковою освітньою компонентою навчального плану, циклу дисциплін професійної та практичної підготовки, курс дисципліни спрямовано на практичне опанування іноземною мовою на діловому, фаховому рівні відповідно до спеціальності, що передбачає формування такого комплексу навичок усної та писемної комунікації, як мовлення (культурологічно-країнознавча, суспільно-політична, професійно-орієнтована тематики); читання (країнознавча, суспільно-політична, фахова література); аудіювання (культурологічно-країнознавча, суспільно-політична, професійно-орієнтована тематики); письмо (суспільно-політична, професійно-орієнтована тематики).

Мета: формування у студентів – майбутніх спеціалістів з міжнародних відносин – мовної компетенції відповідно до їх фаху. Програма спрямована на підготовку студентів з урахуванням комунікативних потреб у їх майбутній професійній діяльності.

За стартовий рівень навчання мови фаху приймаються знання, уміння і навички, які студенти опанували згідно з програмою нормативного курсу «Іноземної мови першої» протягом перших двох років навчання.

Завдання: програма з мови фаху націлена на формування і розвиток навичок спілкування у професійно значущих комунікативних сферах; перш за все у фаховій – тобто у сфері міжнародних відносин, – а також удосконалення мовної компетенції у суспільно-політичній сфері, що нерозривно пов'язана зі спеціальністю здобувача освіти.

Предметом вивчення початкової дисципліни є іноземний професійний дискурс, що є необхідним для формування професійно-орієнтованої

комунікативної мовленнєвої компетенції для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі.

В результаті опанування дисципліни студент повинен

знати:

- фахову термінологію: міжнародно-правову, економічну, дипломатичну,
- широке коло суспільно-політичної лексики;
- особливості професійно значущих функціональних стилів і жанрів текстів;
- лексико-граматичні і структурно-стилістичні особливості текстів з фаху;
- лексико-граматичні та граматико-стилістичні аспекти перекладу текстів з фаху;
- особливості співвідношення вихідної мови та мови перекладу текстів з фаху;
- тексти нормативних документів.

вміти:

- анотувати та реферувати прочитані наукові або публіцистичні матеріали, використовуючи різні види вторинного тексту на базі тексту-джерела: реферат-конспект, реферат в описовій формі, реферат-резюме, реферат-огляд;
- в плані монологічного мовлення вести бесіду і вільно висловлюватись на фахові теми з аргументуванням власної думки;
- в плані усного мовлення розуміти усне мовлення на фахові теми лектора, диктора у фонозапису, аудіотексту засобів масової інформації;
- виступати з підготовленими індивідуальними презентаціями та доповідями;
- адекватно реагувати на позицію/точку зору співрозмовника, виступати з критикою позицій опонента;
- вільно читати наукову літературу з фаху і публіцистичні матеріали фахової спрямованості з подальшим викладенням змісту прочитаного в усній або письмовій формі із заданим ступенем повноти або згорнутості;
- здійснювати письмовий переклад з дотриманням норм лексичної еквівалентності, дотриманням граматичних, синтаксичних і стилістичних норм;
- коментувати в усній або письмовій формі висловлювання, користуючись відповідними до ситуації лексико-фразеологічними та граматичними засобами.
- оформляти іноземною мовою відповідні фаху офіційно-ділові документи адекватними лексичними, граматичними і стилістичними засобами;
- перекладати в усній або письмовій формі тексти інформаційного, соціально-культурологічного, суспільно-політичного, економічного змісту, а також міжнародно-правових, офіційних документів і ділового листування в межах фахової компетенції;
- розрізняти стилістичні реєстри в усному спілкуванні з колегами, посадовими особами, працедавцями, людьми різних вікових категорій та різного соціального статусу, розуміти намір мовця та комунікативні наслідки його висловлювання;
- розуміти автентичні тексти з засобів масової інформації, спеціалізованих та наукових видань та інтернетівських джерел, визначати позицію та точки зору в автентичних текстах та наукових матеріалах за фахом, розуміти намір автора письмового тексту і комунікативні наслідки висловлювання;
- розуміти основні ідеї та розпізнавати відповідну інформацію в ході

обговорень, дебатів, офіційних доповідей, виступів, лекцій, бесід за фаховою тематикою.

Тематичний план навчальної дисципліни

Розділ 1. THE THEORY OF INTERNATIONAL RELATIONS

- Тема 1.1. International Relations.
- Тема 1.2. The Theory of International Relations.
- Тема 1.3. Concepts in International Relations.
- Тема 1.4. Eastern Enlargements in the 21st century.

Розділ 2. EUROPEAN INSTITUTIONS

- Тема 2.1. The European Commission.
- Тема 2.2. The European Council.
- Тема 2.3. The Council of Ministers.
- Тема 2.4. The European Parliament.
- Тема 2.5. The European Court of Justice.
- Тема 2.6. Specialized EU Institutions.

Розділ 3. INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

- Тема 3.1. International Organizations.
- Тема 3.2. The United Nations.
- Тема 3.3. The UNESCO.
- Тема 3.4. The European Union.
- Тема 3.5. Organisation for Security and Cooperation in Europe.
- Тема 3.6. NATO.
- Тема 3.7. Association of Southeast Asian Nations.

Технічне і програмне забезпечення

Ноутбук, персональний комп'ютер, мобільний пристрій (телефон, планшет) з підключенням до Інтернет для: комунікації та опитувань; виконання практичних (аудиторних) завдань (читання фахової літератури, аудіювання, переказ прочитаного/прослуханого тексту в усній/письмовій формі); виконання завдань самостійної роботи (практичні (домашні) завдання, підготовка усної/письмової доповіді, укладання фахового термінологічного словнику, анотування та реферування публіцистичних матеріалів за фахом); проходження тестування (поточний, рубіжний, підсумковий контроль).

Програмне забезпечення для роботи з освітнім контентом дисципліни та виконання передбачених видів освітньої діяльності: Moodle.

Рекомендовані джерела інформації

Публікації науково-педагогічного працівника за темою навчальної дисципліни:

1. Biletska O. International relations specialists' communication skills as means of public diplomacy. *Теоретичні та практичні аспекти діяльності у сфері міжнародних відносин: вчора, сьогодні, завтра*: колект. монограф. / за наук. ред. д-ра іст. наук, проф. В. В. Ластовського; М-во освіти і науки України, М-

во культури України, Київ. нац. ун-т культури і мистецтв, Ф-т журналістики і міжнар. відносин. Київ : Вид. центр КНУКіМ, 2017. С. 234–240. (Рек. Вченою Радою КНУКіМ, пр. № 6 від 06 жовтня 2017 р.). DOI: 10.31866/2616-745x.6.2020.218789.

URL: <http://international-relations.knukim.edu.ua/article/view/218789>

URL: <http://lib.knukim.edu.ua/wp-content/uploads/2017/12/mizhnarodni-vidnosini.pdf>

2. Білецька О. О. Міжкультурна компетентність фахівців у галузі міжнародних відносин як складова професійної діяльності. *Питання культурології*: зб. наук. пр. Київ: Вид. центр КНУКіМ, 2017. Вип. 33. С. 86–95. URL: <http://issues-culture-knukim.pp.ua/article/view/141588>
3. Білецька О. О. Крос-культурна комунікативна компетентність фахівців у галузі міжнародних відносин. *Україна і світ: теоретичні та практичні аспекти діяльності у сфері міжнародних відносин* : матеріали міжнар. наук.-практ. конф., м. Київ, 18–19 квіт. 2018 р. Київ : Вид. центр КНУКіМ, 2018. С. 225–229. URL: http://knukim.edu.ua/wp-content/uploads/2020/12/ukraine_and_world_2018.pdf
4. Білецька О. О. Мовна культура як складова підготовки фахівців-міжнародників: витоки і сьогодення. *Питання культурології*: зб. наук. пр. Київ, 2018. Вип. 34. С. 170–179. URL: <http://issues-culture-knukim.pp.ua/article/view/154066>
5. Білецька О. О. Мультикультуралізм як важливий фактор розвитку суспільства в глобалізованому світі. *Міжнародні відносини: теоретико-практичні аспекти*. Київ : Вид. центр КНУКіМ, 2019. Вип. 4. С. 167–175. URL: <http://international-relations.knukim.edu.ua/issue/view/10683>
6. Білецька О. О. Лінгвістичний супровід міжнародної діяльності. *Міжнародні відносини: теоретико-практичні аспекти*. Київ : Вид. центр КНУКіМ, 2020. Вип. 6. С. 197–206. URL: <http://international-relations.knukim.edu.ua/article/view/218789>
7. Білецька О. О. Дипломатичні комунікації як об'єкт перекладацької діяльності. *Україна і світ: теоретичні та практичні аспекти діяльності у сфері міжнародних відносин* : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф., м. Київ, 21–22 квіт. 2021 р., Київ : Вид. центр КНУКіМ, 2021. С. 263–266. URL: http://knukim.edu.ua/wp-content/uploads/2021/04/Ukrayina_i_svit_materialy_2021.pdf
8. Білецька О. О. Інформаційні технології та розвиток іншомовних комунікативних навичок. *Матеріали міжнародної науково-практичної конференції «інформаційні технології в культурі, мистецтві, освіті, науці, економіці та бізнесі»*, Київ, 22–23 квітня 2021 р. Київ : Вид. центр КНУКіМ, 2021. С. 30–32.
9. Biletska O. Language and cultural transfer within the system of intercultural communication. *Питання культурології*: зб. наук. пр. Київ: Вид. центр КНУКіМ, 2021. Вип. 37. С. 114–125. URL: <http://issues-culture-knukim.pp.ua/article/view/236009>

Основна література:

1. Борисова Е. В. Diplomatic Correspondence. Ташкент, 2013. 88 с.
2. Козлова Л. К. English for International Relations. Английский язык для слушателей ИГС специальности «Международные отношения»: учеб.-методич. пособие: в 2 ч. Ч. 1. / сост.: Л. К. Козлова. Минск.: Акад. упр. при Президенте Респ. Беларусь, 2009. 119 с.
3. Свистунова С. С. Практичний курс з вивчення іноземної мови для курсантів (студентів) 4 курсу за спеціальністю «Правознавство» (англійська мова), Київ : 2006. 307 с.
4. Хакімова Ю. О. Практичний курс з вивчення іноземної мови для курсантів (студентів) 4 курсу за спеціальністю «Політологія» (англійська мова). Київ : 2006. 225 с.
5. Методичні вказівки та завдання для самостійної роботи з практики перекладу для студентів III курсу (Міжнародні організації) / укл. : Д. О. Гайдар, А. О. Медведєва. Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2014. 48 с.

Допоміжна література:

1. Англо-український дипломатичний словник. Київ : Знання, 2006. 579 с.
2. Англо-український словник Міжнародного Порівняльного і Європейського права. Упоряд.: В.І.Муравьов, Л.І.Шевченко, В.В.Дайнеко [та ін.]. За ред. Муравйова В.І., Шевченко Л.І. Київ: Арії, 2009. 608 с.
3. Білецька О. О. International Relations and Diplomacy Thesaurus and Glossary (Тлумачний та англо-український словник лексики міжнародної та дипломатичної сфери діяльності). Київ : Вид. центр КНУКіМ, 2018. 170 с.
4. Дайнеко В.В., Васильєв С.В., Грищенко М.В. Англійська мова в дипломатичному листуванні: Навч. посіб. Київ : «Три крапки», 2009. 344 с.
5. Дайнеко В.В., Грищенко М.В. Англійська мова в міжнародних договорах: Навч. посіб. Київ : «Преса України», 2011. 432 с.
6. Переклад англійської юридичної літератури. Навчальний посібник для студентів вищих закладів за редакцією Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. Вінниця: Нова книга, 2006. 514 с.
7. Україна – Європейський Союз: зібрання міжнародних договорів та інших документів (1991–2009). Київ : Юстініан, 2010. URL: https://issuu.com/maxor/docs/zibrannya__1991-2009_-1.
8. Шнирков О.І. Спільна торговельна політика Європейського Союзу. Київ, 2019. 23 с.
9. Friedrich P. English for Diplomatic Purposes. Channel View Publications, 2016.
10. Lakic Igor. English for Political Science and Diplomacy. Chapter III. Podgorica, 2011. 69 p.
11. Lakic Igor. English for Political Science and Diplomacy. Chapter IV. Podgorica, 2010. 59 p.

Інформаційні ресурси в Інтернеті:

1. Міністерство закордонних справ України. URL: <https://mfa.gov.ua/>.
2. Encyclopedia Britannica. URL: <https://www.britannica.com/>.
3. European Commission. URL: <https://op.europa.eu/>.
4. European Studies. URL: <http://hum.port.ac.uk/europeanstudieshub/learning/modul>

- e-1-understanding-eu-institutions/the-european-commission/the-european-commission-key-facts/.
5. European Union. URL: https://europa.eu/european-union/index_en.
 6. Glossary of Diplomatic Terms. URL: <http://www.ediplomat.com/nd/glossary.htm>
 7. NATO. URL: <https://www.nato.int/>.
 8. The European Council. URL: <https://www.consilium.europa.eu/en/european-council/>.
 9. The European Parliament. URL: <https://the-president.europarl.europa.eu/en>.
 10. United Nations. URL: <https://www.un.org/youthenvoy/>.
 11. Voice of America Learning English. URL: <https://learningenglish.voanews.com/>

Політика вивчення навчальної дисципліни

Політика навчальної дисципліни «Іноземна мова спеціальності» заснована на політиці Київського національного університету культури і мистецтв.

Київський національний університет культури і мистецтв є вільним і автономним центром освіти, що покликаний давати адекватні відповіді на виклики сучасності, плекати й оберігати духовну свободу людини, що робить її спроможною діяти згідно з власним сумлінням; її громадянську свободу, яка є основою формування суспільно відповідальної особистості, та академічну свободу і добросовісність, що є головними рушійними чинниками наукового поступу, що ґрунтуються на засадах відкритості, прозорості, гостинності, повазі до особистості.

Вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова спеціальності» потребує: підготовки до практичних занять; виконання завдань, направлених на розвиток усних та письмових мовно-комунікативних навичок і перекладацьких вмінь, згідно з навчальним планом; опрацювання рекомендованої основної та додаткової літератури.

Підготовка та участь у практичних заняттях передбачає: ознайомлення з програмою навчальної дисципліни та планами практичних занять; вивчення матеріалу; виконання завдань, запропонованих для самостійного опрацювання.

Навчальна дисципліна передбачає як індивідуальну роботу, так і роботу в колективі.

Середовище в аудиторії є дружнім, творчим, відкритим до конструктивної критики.

Здобувач вищої освіти повинен дотримувати навчально-академічної етики та графіка навчального процесу; бути зваженим, уважним.

Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в дистанційному (он-лайн) режимі за погодженням із керівником курсу, з презентуванням виконаних завдань під час консультації викладача.

Усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлений термін.

Ліквідація заборгованості відбувається протягом 1 тижня після встановленого терміну. Завдання, які не виконані у встановлений термін, оцінюються викладачем в межах 50% звичайної оцінки.

Відповідь здобувача повинна демонструвати ознаки самостійності виконання поставлених завдань, відсутність ознак повторюваності та плагіату.

Під час роботи над завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності: при використанні Інтернет ресурсів та інших джерел інформації студент повинен вказати джерело, використане під час виконання завдання.

Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 30%.

У разі виявлення факту плагіату студент отримує за завдання 0 балів і повинен повторно виконати завдання.

Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних пристроїв). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування.

Розробник силабусу
навчальної дисципліни
Завідувач кафедри
Силабус затверджено
на засіданні кафедри міжнародних відносин
від 30.08.2021 р., протокол № 1.

О. О. Білецька
І. О. Костиря